

Z Á P A D O Č E S K Á U N I V E R Z I T A V P L Z N I
F a k u l t a f i l o z o f i c k á
K a t e d r a g e r m a n i s t i k y a s l a v i s t i k y

PROTOKOL O HODNOCENÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE
(Posudek vedoucího)

Práci předložil(a) student(ka): Jana Koukolíková

Název práce: Ostern in Bayern - Geschichte und gegenwärtige Formen des Feierns eines ausgewählten bayerischen Festes mit einem Glossar zum Thema

Práci vedl (u externích vedoucích uveďte též adresu a funkci ve firmě): Mgr. Marina Wagnerová, Ph.D.

1. CÍL PRÁCE (uveďte, do jaké míry byl naplněn): Cílem práce bylo představit Velikonoce jako svátek, který je pro Bavorsko coby výrazně katolickou spolkovou zemí zásadní, a seznámit čtenáře s vývojem tohoto svátku od jeho vzniku až do současnosti. Autorčiným záměrem bylo dále přinést čtenáři informace o specifikách, která jsou pro tento svátek v dnešní době typická právě v Bavorsku. Cíl práce byl splněn.

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.):

Autorka v práci logicky postupuje od obecného ke konkrétnímu. Nejprve tak vysvětluje některé rámcové pojmy (Sitte, Brauchtum, Brauch), poté hovoří o zvycích a obyčejích v Německu, a následně se stručně zabývá dělením svátků v Bavorsku. Hlavní část práce tvoří již přímo kapitoly zaměřené na téma Velikonoce obecně i na formy slavení Velikonoc v Bavorsku.

V úvodní části se jen drobná výhrada týká velmi zhuštěného představení některých zásadních pojmů. U pojmů Brauch a Gebrauch by bývalo možné explicitně uvést, že se jedná o synonyma, rovněž u pojmu Traditionen vyplývá až z kontextu, že toto slovo autorka vnímá jako souhrn zvyků a obyčejů uvedených v předchozím textu. Na druhou stranu tato slova autorka zařadila i do glosáře, kde je již překlad jednoznačnější. Hlavní kapitoly zaměřené již přímo na Velikonoce, historii jejich vzniku, popis hlavních částí Pašijového týdne, zvyky a symboly vázané na jednotlivé dny a na konkrétní formy slavení Velikonoc v Bavorsku ale přinášejí dobře utříděný, přehledný a informativně cenný materiál. Vedoucí práce v této souvislosti oceňuje i množství relevantních tištěných i internetových zdrojů, které autorka vyhledala a z něhož dokázala vybrat hlavní informace a utřídít je do promyšleného celku podřízenému splnění vytčeného cíle.

Práce obsahuje čtyři přílohy, které jsou vhodným doplněním obsahu práce. Jednou z příloh je i glosář. Ten obsahuje nejdůležitější slovní zásobu k tématu Velikonoce i k širšímu tématu zvyky a tradice, která byla nalezena v použité německé literatuře a vyskytuje se v textu bakalářské práce. U každého slova uvádí autorka ukázkou kontextu, v němž bylo heslo v textech použito, a překlad do češtiny. Slovní zásobu tvoří podstatná jména a slovesa a glosář je vypracován po obsahové i jazykové stránce velmi pečlivě. Glosář zahrnuje jak základní slovní zásobu k tématu, tak i slova související s čistě bavorskými reáliemi, u kterých autorka vhodně volí překlad pomocí opisů. K užitečnosti glosáře po stránce obsahové a jazykové přispívá právě i uvedení kontextu, v němž autorka slova našla, a doplnění hesel o stěžejní gramatické kategorie. Práci vhodně doplňují i ostatní přílohy, např. foto vztahující se k jednotlivým velikonočním zvykům v Bavorsku.

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.):

Grafická úprava práce je v pořádku, členění kapitol je přehledné, kvalita příloh je v pořádku. Odkazy na literaturu jsou provedeny formou souhrnného poznámkového aparátu na konci práce, který je bez výhrad.

Jazykové zpracování je poměrně kvalitní, autorka mj. musela zvládnout práci se slovní zásobou často knižní až archaickou, a většinou se s tímto úkolem vypořádává dobře, jen občas se v práci objevují gramatické chyby různého druhu (např. opakovaně oddělování předpony über- u slovesa übersetzen ve významu překládat). V glosáři by jen hesla Christbaum a Christentum měla být v němčině řazena pod písmeno C, nikoliv pod Ch.

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z diplomové práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.): Práce jednoznačně svědčí o skutečném zájmu autorky o téma i o její pečlivosti při zpracovávání nalezených údajů a při promyšlení kompozice práce. Přináší přehledné vysvětlení vývoje a smyslu Velikonoc v křesťanském světě a představuje zajímavé bavorské zvyky, které obvykle obyvatelé České republiky vzdor oblíbenosti Bavorska jako turistického cíle neznají. Práce je tak (nejen) pro českého čtenáře zajímavým a obohacujícím příspěvkem ke zvýšení znalosti těchto tradic a umožňuje mu rovněž aktivní prohloubení slovní zásoby k tématu díky vhodně zpracovanému glosáři.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):

1. Uveďte jeden bavorský velikonoční zvyk, který jste před psaním bakalářské práce neznala, popište, v čem spočívá, a vysvětlete, čím Vás zaujal.

2. Shrňte stručně možná vysvětlení původu slova Ostern. Byla byste schopná vysvětlit i etymologii slova Velikonoce v češtině?

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA

(výborně, velmi dobře, dobře, nevyhověl): **1-2**

Datum: 22. května 2015

Podpis:

Wagnerová